

REPUBLIKA SLOVENIJA / REPUBLIC OF SLOVENIA
MINISTRSTVO ZA KMETIJSTVO, GOZDARSTVO IN PREHRANO /
MINISTRY OF AGRICULTURE, FORESTRY AND FOOD
Uprava Republike Slovenije za varno hrano, veterinarstvo in varstvo rastlin /
The Administration of the Republic of Slovenia for Food Safety,
Veterinary Sector and Plant Protection

VS - 40/350 TCG - Turčija

VETERINARSKO ZDRAVSTVENO SPRIČEVALO ZA IZVOZ OBDELANIH SUROVIN ZA
PROIZVODNJO ŽELATINE IN KOLAGENA, NAMENJENIH ZA PREHRANO LJUDI, V REPUBLIKO
TURČIJO / VETERINARY HEALTH CERTIFICATE FOR EXPORTATION OF TREATED RAW
MATERIALS FOR THE PRODUCTION OF GELATINE AND COLLAGEN INTENDED FOR HUMAN
CONSUMPTION TO THE REPUBLIC OF TÜRKİYE
TÜRKİYE CUMHURİYETİ'NE İNSAN TÜKETİMİNE YÖNELİK JELATİN VE KOLLAJEN
ÜRETİMİNDE
KULLANILAN İŞLENMİŞ HAMMADDELERİN İHRACATI İÇİN VETERİNER SAĞLIK SERTİFİKASI

Del I: Podrobne informacije o odposlanem blagu / Part I: Details of dispatched consignment Bölüm I: Yüklenen sevkiyata ait detaylar/	I.1. Pošiljatelj /Consignor/ Gönderen Ime / Name/Adı		I.2. Referenčna številka spričevala / Certificate reference number / Sertifika referans numarası		1.2.a	
	Naslov/Address/ Adres		I.3. Osrednji pristojni organ /Central Competent Authority / Merkezi Yetkili Otorite			
	Telefonska številka / Tel.No		I.4 Lokalni pristojni organ / Local Competent Authority / Yerel Yetkili Otorite			
	I.5. Prejemnik/Consignee/ Alıcı Ime /Name/Adı		I.6			
Naslov /Address/Adres						
Telefonska številka / Tel.No						
I.7. Država izvora/ Country of origin/Orijin Ülke ISO Koda /ISO Code/ISO Kodu		I.8. Regija izvora/ Region of origin/Orijin Bölge Koda /Code/Kodu		I.9 Namembna država/ Country of destination/Variş Ülkesi/: TURÇIJA /TURKEY/TÜRKİYE/ ISO Koda /ISO Code/ISO Kodu: TR		1.10
I.11. Kraj odpreme/ Place of dispatch/ Sevk Yeri Ime / Name /Adı		I.12				
Naslov / Address/Adres						
Št. registracije / odobritve /Registration / Approval No/ Kayıt/Onay numarası						
Država / Country /Ülkesi						
I.13. Kraj natovarjanja / Place of loading / Yükleme yeri		I.14. Datum odhoda /Date of departure/ Çıkış tarihi				

<p>I.15. Prevozno sredstvo / Means of transport / Nakliye aracı</p> <p>Letalo / Aeroplane / Uçak <input type="checkbox"/></p> <p>Ladja / Ship / Gemi <input type="checkbox"/></p> <p>Železniški vagon / Railway wagon/Tren vagonu <input type="checkbox"/></p> <p>Cestno prevozno sredstvo / Road vehicle / Karayolu taşıtı <input type="checkbox"/></p> <p>Drugo / Other / Diğer <input type="checkbox"/></p> <p>Identifikacija / Identification / Kimlik Dokumentarne reference / Documentary references / Doküman referansları/</p>	<p>I.16. Vstopna točka v Turčijo / Entry point in Turkey / Türkiye'ye giriş noktası</p>																		
<p>I.18. Opis blaga / Description of commodity / Malın tanımı</p>	<p>I.19. Koda blaga (HS koda) / Commodity code (HS code) / Malın Kodu (HS Kodu)</p>																		
<p>I.21. Pogoji prevoza /Transport conditions/ Taşıma koşulları Sobna temperatura/ Ambient /Oda sıcaklığı <input type="checkbox"/></p> <p>Ohlajeno /Chilled/ Soğutulmuş <input type="checkbox"/></p> <p>Zamrznjeno / Frozen / Dondurulmuş <input type="checkbox"/></p>	<p>I.20. Količina / Quantity /Miktar</p>																		
<p>I.23. Identifikacijska številka zabojnika / številka zalivke/ Seal/Container No/ Konteynırların tanımı/ mühür numarası</p>	<p>I.22. Število pakiranja / Number of Packages/ Paketlerin sayısı</p>																		
<p>I.25. Blago s spričevalom za /Commodities certified for /Mallar aşağıdaki amaçla tasdik edildi: Prehrano ljudi / Human consumption / İnsan tüketimi <input type="checkbox"/></p>																			
<p>I.26.</p>	<p>I.27. Za uvoz ali sprejem v Turčijo / For import or admission into Turkey/ Türkiye'ye ithalat ya da kabul amaçlı <input type="checkbox"/></p>																		
<p>I.28. Opis pošiljke / Identification of the commodities/ Malların kimliği</p> <table border="0"> <tr> <td>Vrsta (znanstveno ime) Species (scientific name) Tür (bilimsel adı)</td> <td>Hladilnica Cold store Soğuk depo</td> <td>Število pakiranja Number of packages Paketlerin sayısı</td> <td>Vrsta pakiranja Type of packaging Paketleme türü</td> <td>Neto teža Net weight Net ağırlık</td> <td>Serijska št. Batch No Parti no</td> </tr> <tr> <td colspan="2">Številka odobritve obratov/ Approval number of establishments</td> <td colspan="2">Datum zbiranja / proizvodnje Date of collection/ Production Toplama/Üretim tarihi</td> <td colspan="2">Vrsta blaga Nature of commodity Malın tanımı</td> </tr> <tr> <td colspan="6">Proizvodni obrat/ Manufacturing plant İşletmeleri onay numarası</td> </tr> </table>		Vrsta (znanstveno ime) Species (scientific name) Tür (bilimsel adı)	Hladilnica Cold store Soğuk depo	Število pakiranja Number of packages Paketlerin sayısı	Vrsta pakiranja Type of packaging Paketleme türü	Neto teža Net weight Net ağırlık	Serijska št. Batch No Parti no	Številka odobritve obratov/ Approval number of establishments		Datum zbiranja / proizvodnje Date of collection/ Production Toplama/Üretim tarihi		Vrsta blaga Nature of commodity Malın tanımı		Proizvodni obrat/ Manufacturing plant İşletmeleri onay numarası					
Vrsta (znanstveno ime) Species (scientific name) Tür (bilimsel adı)	Hladilnica Cold store Soğuk depo	Število pakiranja Number of packages Paketlerin sayısı	Vrsta pakiranja Type of packaging Paketleme türü	Neto teža Net weight Net ağırlık	Serijska št. Batch No Parti no														
Številka odobritve obratov/ Approval number of establishments		Datum zbiranja / proizvodnje Date of collection/ Production Toplama/Üretim tarihi		Vrsta blaga Nature of commodity Malın tanımı															
Proizvodni obrat/ Manufacturing plant İşletmeleri onay numarası																			

Obdelane surovine za proizvodnjo kolagena in želatine, namenjene za prehrano ljudi

Treated Raw Materials for the Production of Collage and Gelatine Intended for Human Consumption/ İnsan tüketimine yönelik jelati / kollajen üretiminde işlenmiş hammaddeleri için

II. Podatki o zdravstvenem stanju / Health Information/ Sağlık Bilgisi	II.a. Referenčna številka spričevala/ Certificate reference number/ Sertifika referans numarası	II.b
II.I. Javnozdravstveno potrdilo / Public Health Attestation/Halk sağlığı onayı		
Spodaj podpisani uradni veterinar potrjujem, da obdelane surovine, opisane v Delu I: / I, the undersigned, hereby certify that the treated raw materials described in Part I: / Aşağıda imzası bulunan ben, işbu belgeyle, Bölüm I'de açıklanan işlem görmüş hammaddelerin:		
II.1.1. izvirajo iz obratov, ki so pod nadzorom pristojnih organov / have been derived from establishments under the control of listed by the competent authority, / yetkili otorite tarafından denetim altındaki listenelenen kuruluşlardan türetilmiştir.		
in/And/ve		
⁽¹⁾ [II.1.2. so bile pridobljene iz / have been derived from / türetilmiştir:		
- kož z dlako ali brez dlake domačih in farmsko gojenih prežvekovalcev, ki so bili zaklani v klavnici, za katere je bilo s pregledi ante mortem in post mortem ugotovljeno, da so primerni za prehrano ljudi. / Hides and skins of domestic and farmed ruminant animals which were slaughtered in a slaughterhouse which were found to be fit for human consumption following ante-and post-mortem inspection. / Kesimhanede kesilen evcil ve çiftlikte yetiştirilen geviş getiren hayvanların ölüm öncesi ve sonrası kontrol sonucunda insan tüketimine uygun olduğu tespit edilen post ve derileri]		
in/ali And/or / ve/veya		
⁽¹⁾ [II.1.3. so to kože z dlako ali brez dlake, ki niso bile strojene , ne glede na to, ali je bil postopek končan.: / are the hides and skins that did not undergo any tanning process, regardless of whether this process was completed, / İşlem tamamlanmış olsun veya olmasın herhangi bir tabaklama işlemine tabi tutulmamış deri ve postlardır]		
in/ali And/or / ve/veya		
⁽¹⁾ [II.1.4. so to ribje kože in kosti, pridobljene v obratih, ki proizvajajo ribiške proizvode za prehrano ljudi in so odobreni za izvoz teh proizvodov. / are the fish skins and bones derived from plants that produce fishery products for human consumption which are authorised for export of these products.n / İnsan tüketimine yönelik su ürünleri üreten işletmelerden elde edilen ve bu ürünlerin ihracatına izin verilen balık derileri ve kemikleridir.]		
in/ And/ ve		
⁽¹⁾ [II.1.5. so to kože z dlako ali brez dlake gojenih prežvekovalcev, ki: / are hides and skins of farmed ruminant animals and they: / çiftlikte yetiştirilen geviş getiren hayvanların post ve derileridir ve bunlar:		
- ⁽¹⁾ [so bile obdelane z alkalijo, ki zagotavlja vrednosti pH> 12 v sredici, nato pa soljene vsaj 7 dni, ali / have undergone an alkali treatment which ensures a PH> 12 to the core followed by salting for at least seven days,], or, / [en az yedi gün boyunca tuzlandıktan sonra her yönüyle PH> 12 değerini sağlayan bir alkali işlemden geçirilmişlerdir,] veya,		
- ⁽¹⁾ [so bile sušene najmanj 42 dni pri temperaturi najmanj 20 °C] ali / [were dried for at least 42 days at a temperature of at least 20 °C,], or, / [en az 20 °C sıcaklıkta en az 42 gün boyunca kurutulmuş], veya,		
- ⁽¹⁾ [so bile obdelane s kislino,kar zagotavlja vrednost pH v sredici vsaj pod 5 za najmanj eno uro] ali / have undergone an acid treatment that provides at least a pH of less than 5 to the core for a minimum of one hour,] or, / [minimum bir saat süreyle her yönüyle en az 5'in altında bir pH değerinde asit işleminden geçirilmiş,] veya,		
- ⁽¹⁾ [so bile obdelane z alkalijo, kar zagotavlja vrednost pH >12 v sredici za najmanj 8 ur] / [have undergone an alkali treatment which ensures a pH >12 to the core for at least 8 hours,] / [en az 8 saat süreyle her yönüyle PH> 12 değerini sağlayan bir alkali işlemden geçirilmiş,]]		
II.2. Potrdilo o zdravstvenem stanju živali / Animal Health Attestation ⁽¹⁾ / Hayvan Sağlığı Onayı		
Obdelane surovine opisane v Delu I: / The treated raw materials described in Part I: / Bölüm I'de açıklanan işlenmiş hammaddeler:		
II.2.1. vsebujejo proizvode živalskega izvora, ki izpolnjujejo spodaj navedene zahteve v zvezi z zdravjem živali, / consist of products of animal origin that satisfy the animal health requirements below, / aşağıdaki hayvan sağlığı gereksinimlerini karşılayan hayvansal kökenli ürünlerden oluşur,		

Obdelane surovine za proizvodnjo kolagena in želatine namenjene za prehrano ljudi / Treated Raw materials for the production of collagen and gelatine intended for human consumption /İnsantüketimine yönelik jelatin/kollajen üretiminde işlenmiş hammaddeleri için

II. Podatki o zdravstvenem stanju / Health Information/ Sağlık Bilgisi

II.a. Referenčna številka spričevala /Certificate reference number/ Sertifika referans numarası

II.b

II.2.2. so bile pridobljene in pripravljene tako, da niso bile v stiku z drugimi snovmi, ki ne izpolnjujejo zgoraj zahtevanih pogojev, in se je z njimi ravnalo tako, da se prepreči kontaminacija s patogeni./ have been obtained and prepared without contact with other materials that do not comply with the conditions required above, and have been handled so as to avoid contamination with pathogenic agents/ yukarıda istenen koşullara uymayan diğer malzemelerle temas etmeden elde edilmiş ve hazırlanmış ve patojenik ajanlarla kontaminasyonu önleyecek şekilde işlenmiştir.

II.2.3. so bile prepeljane v čistih in zapečatenih zabojnikih ali tovornjakih. / have been transported in clean and sealed containers or lorries. / temiz ve kapalı konteynerler veya kamyonlarda taşınmıştır.

Opombe / Notes /Notlar

To spričevalo je namenjeno vstopu v Turčijo obdelanih surovin za proizvodnjo želatine in kolagena, namenjenih za prehrano ljudi. / This certificate is intended for entry into Türkiye of treated raw materials for the production of gelatine and collagen intended for human consumption treated materials. /

Bu sertifika, insan tüketimine yönelik jelatin ve kolajen üretimi için işlenmiş hammaddelerin Türkiye'ye girişine yöneliktir.

Del I: / Part I / Bölüm I :

- **Rubrika I.19:** Vstavite ustrezne oznake harmoniziranega sistema (HS), kot so: 0305, 0511 91, 0511.99, 1604, 4101, 4102 ali 4103. / Box reference I.19: Insert the appropriate Harmonised System (HS) code(s) such as: 0305, 0511 91, 0511.99, 1604, 4101, 4102 or 4103. / Kutu referans I.25: uygun Uyumlaştırılmış Sistem kodu/kodlarını şu şekilde giriniz: 0305, 0511 91, 0511.99, 1604, 4101, 4102 veya 4103.

- **Rubrika I.28:** Opis pošiljke: / Box reference I.28: Description of consignment: / Kutu referans I.28: Sevkiyat açıklaması

“ Vrsta blaga: kože z dlako ali brez dlake / Nature of commodity” : hides, skins / “Malın niteliği”: deri, post

“Proizvodni obrat: vključuje klavnico, predelovalno plovilo, razsekovalnico, obrat za obdelavo in obrat za predelavo./Manufacturing plant”: includes slaughterhouse, factory vessel, cutting plant, handling establishment and and processing plant. / Üretim tesisi: kesimhane, fabrika gemisi, parçalama tesisi, muamele ve işleme tesisi.

“Številka odobritve: po potrebi. / Approval number”: When applicable / Onay numarası: Uygulanabilir olduğunda.

Del II: / Part II / Bölüm II :

⁽¹⁾ Neustrezno črtati. Če so proizvodi pridobljeni iz ribiških proizvodov, je treba črtati celotni del II.2., / Delete as appropriate. In the case of products derived from fishery products, the whole part II.2. should be deleted / Uygun şekilde silin. Su ürünlerinden elde edilen ürünler söz konusu olduğunda, II.2. bölümün tamamı silinmeli.-

- Barva žiga in podpisa se mora razlikovati od barve drugih podatkov na spričevalu./The signature and the stamp must be in a different colour to that of the printing. / İmza ve mühür yazının baskı renginden farklı bir renkte olmalıdır.

Uradni veterinar / Official veterinarian/ Resmi veteriner hekimin

Ime (z velikimi tiskanimi črkami): / Name (in capital letters): /Adı (büyük harflerle):

Kvalifikacija in naziv / Qualification and title / Yetki ve unvan

Datum: / Date / Tarih:

Žig: / Stamp / Mühür:

Podpis: / Signature / İmza